65



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DE JAARGANG — MAANDAG 29 OKTOBER 1956 — No. 2667

7e Dagsadventisten maken twee prachthuizen van een oude barak

De Club der Barmhartige Samaritanen

SAN NICOLAS.— Tegenover Juana Morto 185 was gisteren een groep mannen de hele dag druk in de weer. Luid weerklonk het geluid van de pneumatische boor en de slagen van de hamers. Wie de moeite genomen heeft om eens te onderzoeken wat er in die uithoek van San Nicolas aan de hand was, zal stellig de zelfde wonderlijke, doch tevens bemoedigende ontdekking gedaan hebben als wij. Aan een oude barak van de Lago, die kort geleden daar geplaatst was waren een groep mannen, allen leden van de kerk der Zevende Dags Adventisten, onder leiding van hun pastor R. Hamm, vol enthousiasme bezig om van die oude barak een dubbele woning te maken.

De luiken werden er afgesloopt om vervangen te worden door ramen die wat meer licht doorlaten, en de houten muren werden gepleisterd, om zodoende de constructie duurzamer en minder warm te maken. Te zelfder tijd waren andere groepen mannen bezig een keuken aan de huizen te metselen en achter in de tuin met een pneumatische boor een kuil te maken voor de toiletten. Zoals wij dat van pastor Hamme en zijn mensen gewend zijn, werd hier weer een brok samenwerking en organisatie te zien gegeven, die zelfs veel weg had van een ware „show". Het was niet dezelfde groep mannen, die daar van 's morgens vroeg tot 's avonds laat aan het werk waren: zij kwamen en gingen, al naar gelang zij een paar uurtjes of meer over hadden. Zo zijn er in de loop van gisteren in totaal dertig man druk bezig geweest. En denk niet, dat zij honger of dorst behoefden te lijden, want voor het eten en drinken zorgden enkele dames, die zo ook hun steentje in de totstandkoming van de woningen bijdroegen. Zoals wij eerder in deze kolommen vermeldden, ligt het in de bedoeling dat de woningen, wanneer zij eenmaal, compleet van voor- en achtertuin, gereed zijn gekomen, gebruikt zullen worden om onderdak te verschaffen aan gezinnen, die ten gevolge van tegenslag dakloos zijn geworden of in dermate behoeftige omstandigheden zijn komen te verkeren, dat zij de huur van een huis voor kortere of langere tijd niet meer op kunnen brengen. Reeds heeft pastor Hamm twee van dergelijke zwaar getroffen gezinnen, die naar het zich laat aanzien over enkele weken, wanneer water en licht aangesloten zijn, het dak opnieuw bedekt is, kortom wanneer alles compleet is, de woningen zullen betrekken. Niet, dat zij deze woningen cadeau krijgen: die blijven het bezit van de kerk - zij mogen ze echter tegen een in overleg vastgestelde mandelijkse vergoeding voor een bepaalde tijd bewonen. Naar wij constateerden hebben deze huizen een grote kamer en twee vrij grote slaapkamers en een keuken. In de slaapkamers zullen tweeverdiepingenbedden geplaatst worden, zodat die ene vrouw, die een der woningen met haar negen kinderen zal betrekken, ruimte genoeg voor haar kroost heeft.

Goed volgen.

Naar pastor Hamm ons vertelde hoopte hij, dat het voorbeeld van zijn mensen om gezamenlijk een eigen huis te bouwen door meer mensen (b.v. uit de village) gevolgd zou worden. Het is in Juana Morto heus mooi en koel wonen!

Samaritanen.

De fijne teamgeest, die gisteren op dat bijzondere plekje in Juana Morto heerste, bleek ook zijn uitwerking op die groep harde werkers zlf niet te missen. Terwijl zij daar n.l. zo fijn aan de slag waren, rijpte onder hen het plan om een club van onderling hulpbetoon op te richten, die zij de Club der Barmhartige Samaritanen wilden gaan noemen. Dit plan zou inhouden, dat ieder lid van de (kerkelijke) club een gereedschapskist krijgt, waar hij zijn gereedschap in kan bewaren. Het doel is dan om geregeld tesamen daar waar hulp nodig is, gewapend met hamer en zaag in te grijpen en een karwei op te knappen. Heeft er iemand van de kerk een lekkend dak: de Barmhartige Samaritanen komen het maken, wil de domine een bijgebouwtje bij de kerk: de Samaritanen zetten het gebouwtje daar neer. Pastor Hamm is buitengewoon enthousiast over dit denkbeeld (dat gisteren dus eigenlijk al - zij het niet georganiseerd - in practijk werd gebracht). Wij wensen deze hardwerkende groep mensen, die een waardevol bestanddeel van Aruba's bevolking uitmaken, veel succes toe!

Tentoonstelling „Persfoto 1954/'55" een gezellige puzzle

ORANJESTAD.— Wij hebben Zaterdag tweemaal een bezoek gebracht aan de tentoonstelling en in Trocadero: een keer 's morgens, toen alleen nog maar de fototentoonstelling opgehangen was en nog een keer 's avonds, toen de expositie inmiddels voor het publiek geopend was en ook de boekententoonstelling „Wereldliteratuur in Nederlandse vertaling" te bezichtigen viel. Ten aanzien van de fototentoonstelling deden wij bij deze bezoeken 'n interessante ontdekking.

'sMorgens n.l. hadden wij de foto's bekeken zonder een catalogus. Rustig bekeken wij al die mooie, geestige en historische foto's stuk voor stuk en hoewel wij dikwijls niet geheel konden begrijpen wat of wie ze voorstellen en ook de artisten, die ze gemaakt hadden ons onbekend bleven, hebben wij intens genoten van deze meestal treffende beelden waarin wij een grote liefde voor het ambacht en de mens onderkenden. 's Avonds was het anders: niet alleen baadden de foto's toen in een zee van licht, maar ook vonden wij toen een keurige catalogus op een tafeltje voor ons klaar liggen, waarop wij achter nummers de namen der fotografen en de onderwerpen der foto's vonden. Blij met deze gegevens zij wij toen weer het expositieterrein opgewandeld, maar wie schetst onze verbazing, toen wij ontdekten, dat de foto's in het geheel niet genummerd waren, zodat de prospectus eigenlijk maar weggegooid papier was. Behalve dan voor de puzzelaars, die een bezige avond hadden, want reken maar, dat het een onderhoudend spel is om tussen 120 foto's een ongenummerde 81 „J. v.d. Hoeven: E 55" te vinden!

Het is werkelijk jammer, dat er aan het ophangen der foto's niet wat meer aandacht besteed is door de tentoonstellingscommissie, die toch ruimschoots hiertoe de gelegenheid had. Zelfs foto's, die reeds op het eerste gezicht duidelijk bij elkaar horen, zijn niet bij elkaar gehangen (rolletjes - omhooggewaaide paraplu's). Dit is jammer, want dikwijls (hoewel het voor kan komen, dat het door de fotograaf gekozen onderschrift aan de foto afbreuk doet) kan een onderschrift de impressie van een foto toch ook aanmerkelijk versterken. En is het ook niet leerzaam om de foto's van een fotograaf bij elkaar te hangen - zoals de catalogus aangeeft - zodat de belangstellende bezoeker kan trachten uit de foto's de visie van de makers te leren kennen.

De boekenexpositie.

Hoewel hij interessant is, zal deze bij het minder goed belezen publiek minder aanslaan. Op een tafel vinden wij hier naast elkaar „Wat mankeert de wereld" van Chesterton en „De Pest" van Camus - „Belijdenissen" van St. Augustinus en de „Institutie" van Calvijn. Jammer is het dat deze expositie, die toch zeer instructief is, door een gebrek aan verlichting op de achtergrond gedrongen wordt. Misschien dat de tentoonstellingscommissie hier nog iets aan kan doen? Zeer waardevol is de catalogus, die wij bij deze boekententoonstelling vonden. Hieruit nemen wij het voorwoord ten dele over:

De tentoonstelling „Wereldliteratuur in Nederlandse vertaling" bevat een overzicht van die vertaalde werken uit de wereldliteratuur, die thans in Nederland alom verkrijgbaar zijn. Hier zij echter direct voor een misverstand gewaarschuwd. Het is niet zo, dat men, wanneer men alle op de tentoonstelling aanwezige werken gelezen heeft, dan „alles" van de literatuur afweet. De organisatoren hebben geen ogenblik de bedoeling gehad met deze expositie tot de bezoekers te zeggen „Wees belezen! Lees alleen deze gegarandeerde meesterwerken! Maar lees ze allemaal!" Men zou deze tentoonstelling eerder kunnen vergelijken met een rijke, overvloedige maaltijd die de geinteresseerde leek uitnodigt hier en daar eens een „hapje" te proeven, om daaruit later de eigen smaak te kunnen bepalen. En is men zover, dan bevat deze tentoonstelling aanwijzingen genoeg, waaraan men zijn leven lang plezier kan hebben. Een religieus aangelegd persoon kan een heel leven doen met auteurs als Augustinus, Pascal of Dostojewsky, terwijl degeen wiens belangstelling meer sociaal-psychologisch gericht is, aan een Balzac een onuitputtelijke bron zou kunnen ontdekken."

Het beste is, dat men zelf eens gaat kijken en een paar van deze boeken openslaat, waarbij men natuurlijk niet moet beginnen bij de „Walging" van Sartre!

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„En wat gebeurt er als ik met zonsopgang nog in de stad ben?"

„I quico ta socede cu mi ta no ciudad te ora cu solo sali?"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

ULTIMA HORA
Lamantamento Hungaro den Conseho di Seguridad di N.U.
Rusonan acusa di mata mucha inocente

(Di nos Correspansal na New York)

NEW YORK. — Conseho di Seguridad di Naciones Unidas a dedica un reunion cu a dura ayeranochi seis hora sigui sin stop ni un rato na e peticion combina di Inglaterra, Francia y America tocante di e situacion na Hungria Diadamingo den un reunion di mergencia. E representante di Union Sovietica Arkady Sobolev a trata di stroba e reunion di tuma lugar cu tecnicalidades, pero na votacion di e 11 miembronan e la keda e so. Nuebe miembro a stem na fabar y Joegoslavia a abstene di vota. Kizas e obstencion di Joegoslavia tabata e resultado di mas impartancia di e reunion, lake por nifica pa Tito bai eens cu Kremlin a pidi Hungria di suplica Naciones Unidas di na trata e casa, naturalmente baa di presion di Rusia. Veiligheidsraad a rechaza e suplica. Italia y Spanja a para ariba pa trata e asunta en vista di asuntonan di interior Italiana esaki ta yama atencion.

E delegadanan a condena energicamente cu Rusia a mezcla aden defendienda e asunta door di Sobolev largamente pero sin duna feitnan.

Sir Pierson Dixon di Inglaterra a resulta impresionante door di a relata cronologicamente desarollo di asuntanan na Hungria y ademas ela refuta efectivamente e pretensionnan Ruso. Sobolev a acusa Washington di cooperacion cu underground contrarevolucionario Hungaro, cual segun e ta incita e parlamentarianan Americana y e escritornan contra di e gobierna Hungaro di pueblo. Rusia a yuda Gobierno di Boedapest na su peticion, asina Sobolev a bisa. E delegado Americano Henry Cabat Lodge a califica e acusacian di Rusia camo ridiculo y ela agrega cu esaki ta e limite di casnan absurdo di Saviet, e limite aki ta di mata mucha inocente cu tankinan Ruso. E reunion ta sigui.

E edificio di e reunion a worde vigila door di guardianan seriamente debi na e Hungoranan cu tabata farma picket pafar.

AMERICAN LEGION GAAT VIER ORGANISATIES VERBLIJDEN

SINT NICOLAS. - Met de opbrengst van het in de Lago Colony door het American Legion twee maal opgevoerde melodrama „Will the Mailtrain run to-night?" zullen in totaal vier organisaties op en buiten het eiland verblijd worden. Zo is een bedrag van ongeveer Fl. 200.- uitgetrokken om de jeugd van „Essolito" op te onthalen. (dat gebeurde Zaterdagmiddag j.l.). Een som van Fl. 370.- werd naar de afdeling Panama van het American legion gezonden voor jeugdprogramma's. $ 50,- ten slotte ging naar het White Lily Weeshuis in Korea en van het vierde bedrag zullen speelgoed aapjes gemaakt worden die met Kerstmis cadeau gedaan zullen worden aan de kinderen van het San Pedro Hospitaal.

OP 16 NOVEMBER „OUR MISS BROOKS"

SAN NICOLAS. - In de grote zaal van de Lago High School zal de 16e November door de leerlingen van deze school het toneelstuk „Our Miss. Brooks" opgevoerd worden. In deze comedie spelen dertien jongelui mee: Pat Osborn speelt de rol van Miss Brooks.

1.650 Hotdogs pa e muchanan di Essolito

American Legion a brinda nan

SAN NICOLAS.— Ora cu e trucknan carga cu miembronan di American Legion Diasabramerdia pa banda di cuat'or a para dilanti di Essalito, e club populor di mucha na San Nicolas, esei kier a meen pa e cuater cien miembronan di e club y nan cantidad di rumannan muher, cu a reuni aya, e principio di un comementa di cos dushi di berde mes. Pasobra mes ora cu e autanan a paro, e senjornan di American Legion cu nan voorschat nan dilanti a cuminzo ta descarga tur sorta di cosnan dushi: hotdags, koekie, icecream, limonada, cas di sucu y un cantidad di atra casnan mas. Tur e sorto di cosnan cu cualkier mucha ta dispuesto di camna basta pa nan por hanja nan.

Tabatin vaios interesados cu a bai Diasabramerdia na Essolito pa nan tambe por goza di e fiesta di e muchanan. Asina nos por a mira dos di e tres padrinonan di e club, senjores T. Quinn y F. Malcomb, mr. J. Schaafsma, e president di e Y.M.C.A. locual cu ta den formacion, senjor B. Steele y varios otro mas. Gracioso tabata cu e muchanan solamente tabatin cu come bai pasobra pa kitamento di e tayonan bashi, e botternan etc. e American Legion tabata zorg.

Parada di bandera.

Presics pa seis or a parada di bandera a tuma lugar. Prome e cientoe nan di mucha a reuni cu e legionarionan para stijf den posicion nan tras, rondo di e bandera Neerlandes, cual a worde baha di un moda bunita (respeto pa e bandera ta un punto importante den e programa di senjor Schouten). despues e mescos a pasa cu e bandera Americano, cual na honor di e bishita especial tabata bula di e otro palu. Pa banda di shet'or senjor G. J. Schouten a dirigi algun palabra di agradecimiento na adres di e Sanicolasnan for di Colony, cual a worde contesta door di e commander di Esso post no. 1 di e Legion, senjor Miller, bisando cu e satisfaccion ta sin duda di tur dos banda, hasta pa e American Legion Auxiliary, e damanan cu dianan largo a bini preparando e hotdognan.

Sr. Miller a declara ademas cu for di formacion di Essolito a bini un cambio visto den callanan di San Nicolas: e ultimo lunanan a yama su atencion cu nunca mas no ta sosode cu muchanan riba caya ta molestia pidiendo placa.

Como clausura di e Diasabra aki inolvidable a worde presenta e pelicula documentario „Beaver Valley" un film di naturaleza Americano riba bida di beverman.

EMPLEADO DI E SERVICIO INFORMATIVO Y SU TAREA

ORANJESTAD - Por fin Bestuurscollege a descubri den un besluit di mas o menos diez un paragraaf, e tarea di e empleado di e Servicio Informativo, cu awor ta trahando casi un anja caba den e servicio menciona. Segun nos por constata e tarea di e empleado aki ta masha hopi mes.

BUBALI A GANA UNION 3-2

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diarazon anochi a enfrenta otro den Wilhelminastadion di e competitie A klasse 1956 e oncenanan di Bubali y Union. E oncena di Bubali a sali vencedor cu score di 3-2 pasando asina pa e segundo luga atrobe. Union den dos ocasion a hanja oportunidad pa anota facilmente cu penalty, pero den ambos ocasion nan a falla. Tambe den e klasse aki e posicion di e oncenanan ta hopi preta. Jong Aruba ta den promer puesto cu 14 punto, Bubali ta sigui cu 13, Tropical cu 12, mientras cu Estrella ta number cuatro cu nueve. E promer puestonan ta meskos cu den hoofdklasse cu un punto di diferencia den cada uno.

OBISPO TA JUDA DESAROLLO DI SOCIALISTANAN

PRAAG. — Mgr. Robert Pobozny e obispo catolico di Roznova (Slowakije) cu na luna di Mei anja 1953 a worde retira di su puesto, lo hanja su puesto back despues di haci un juramentu di fieldad na gobierno di Slowakije.

Tambe prensa di Slowakije Ceteka a anuncia cu den un carta cu Pobozny a seirbi gobierno di Slowakije e la bisa cu e kier juda den desarrollo di Socialistanan.

BASTA STRANJO

YAREDA. — Durante di un mal tiempo awacero a cai „blauw" na Yardea un lugar den Australia mas o menos 450 km. zuidoosten di e terreno caminda inglesnan a haci prueba atomico.

Un orador di servicio meteorologico di Australia no por a duna ningun splicacion pa e sintomanan aki.

EMPLEADOS CONCIENZUDO

BONN. — Den varios lugar na Oeste di Alemania hopi empleado a nenga di seirbi nomber di esnan cu e anja aki mester drenta servicio militar, nan ta bisa cu segun nan consenshi nan no por hacie.

Na Dortmund nan mester a cancela e registracion pa algun tiempo, como tur e diez cinco empleadonan a nenga, segun ley nan no por worde obliga. Esnan cu a nace na anja 1937 mester worde inscribi pa servicio militar. Awor nan ta pidi voluntarios pa e inscribimiento.

Den varios lugar hopi mucha homber no a haci caso di e convocacion, mientras cu na otro lugar masha poco a presenta.

Awor nan tur lo hanja un invitacion personal y si nan no haci caso, di e invitacion, anto e ora ei polis lo bai busca cada uno na nan cas.

IRREGULARIDADNAN NA MAROKKO

PARIS — Ajera nochi tabatin hopi irregularidad y casnan di crimen na Marokko y Argelia. Den tres dia di tempo nan a mata 41 Europeano na Meknes.

HUBENTUD DESENFRENA

ORANJESTAD.— Si tabata pa motibo di luna su posicion of pa motibo di awacero (of pa e cantidad di bitternan tuma?) te ainda no por worde resolvi scientificamente, pero si ta stranjo, cu de bez en cuando ta pasa baldadinan di grupo de hobennan na Aruba y generalmente ta polies ta e blanco.

Esei tabata e caso atrobe un anja pasa na Santa Cruz, ora cu den laat di anochi un escena di Wild West completo cu tiramento di pistool a worde presenta, y Diabierne anochi esaki a bolbe sosode. Ta stranjo si cu e hobennan aki, entre cual sin duda tin varios cu ya a alcanza e edad di sa distingui, parce cu nan no ta weita cu realmente polies no ta actua prome cu ta nan mes a pasa e limite; cu polies realmente no ta hasi esei pasobra nan ta hanja esei un job doeshi pa pone un tipo burachi den un auto y cerre, pero cu esei ta pasobra ta interes di e publico mes ta exigi y a duna nan e trabao ei.

Y por si acaso e hobennan aki ainda no por comprende tur e cosnan aki, anto ainda ta stranjo cu 'ni e experiencia cu nan a hanja no a sinja nan cu a la fin toch ta polies tin cu sali arriba.

Den anochi di Diahuebs pa Diabierne un tal T. a pidi yudanza di polies for di Savaneta, pasobra na un casamento na su cas e homber T. v.d.L. tabata moviendo cu su lomba sunu entre e personanan cu a asisti na e matrimonio bon bisti. Polis a bini y a ordena e homber di bai. Sinembargo e homber a rehusa y a steek su amigonan op pa bai arregla cuenta cu poliesnan cu kier a sakele pafor (a peticion di e tata di e bruid). Di e manera aki a sosode cu no mucho despues cu e poliesnan a yega nan a worde rondona door di mas o menos trinta Arubano hoben cu tabata grita „laga nos batinan!" Solamente ora cu e poliesnan cu a hanja nan mes un tanto perta a pidi yudanza, e heroenan a corre bai. Ora cu polies a detene T.v.d.L. un poco rato despues, su ruman B.v.d.L. a aparece y kier a trata di stroba esei.

Ora cu e tambe a laga cai ela grita cu lo e bai busca mas refuerzo. Ora cu B. tambe a worde arresta poco rato despues a resulta un lucha general entre e paar di polies y como binti hoben di cual mayoria tabata burachi. Solamente ora cu un tiro di aviso a zona, e atacantenan a desaparece manera muskita pa flit. E rumannan B & T e ora ei por a worde hiba warda y deteni te ora nan bira bon.

Un homber, probablemente yama K., cu a ataca e poliesnan tras di lomba durante di e bringamento tabata riba caminda despues y ora cu polies kier a arreste e tambe meseos cu e otronan a corre bai. Den e caso aki tambe un tiro a worde tira pa aviso, pero e hombe a logra desaparece den cunucu. Pa cuanto tempo?



Dronkeman reed driejarig jongetje ernstig aan

ORANJESTAD.— Vrijdagmiddag, even over zes gebeurde er in de Miloenstraat te Dakota een zeer ernstig ongeluk, toen de dronken C.F.M., die achter het stuur van de A-2216 zat, de driejarige Oswaldo L. Kamperveen uit de Manzanillastraat bijna dodelijk aanreed.

Toen het slachtoffertje in het San Pedro hospitaal werd opgenomen, verklaarden de doktoren zijn toestand levensgevaarlijk en diende men op het ergste voorbereid te zijn. De Chauffeur M. was na de aanrijding gewoon doorgereden, doch had geen geluk, daar de politieagent S. toevallig in civiel achter hem reed. Deze zette onmiddellijk de achtervolging in en wist M. vlak bij diens huis aan te houden en vervolgens in te sluiten. Volgens verklaringen van S. had hijzelf, die achter M. reed, het spelende kind ruimschoot van te voren op de rijweg opgemerkt: M. zal dus niet kunnen aanvoeren, dat het kind plotseling de weg op sprong.

Bij informatie gistermorgen bleek de toestand van het patientje iets vooruitgegaan, wat dus zou kunnen betekenen, dat niet alleen het jongetje en zijn ouders, maar ook M. behoorlijk geluk gehad heeft.

Overigens is de maximum straf, die een niet-beroepschauffeur voor het doodrijden van 'n medemens kan krijgen mild: negen maanden cellulair, voor een beroepschauffeur max. een jaar.

IBISSEN VAN TRINIDAD TREKKEN TOURISTEN

TRINIDAD. - Een oerwoud van mangroven en moeras van 10.000 acre, op minder dan zeven mijl afstand van Port of Spain, krijgt faam als een grote toeristenattractie te Trinidad.

Het is het Caroni moeras waar grote vluchten rode ibis zich permanent gevestigd hebben sedert in 1954, 437 acres tot vogelrservaat werd bestemd.

Dit maakt het Caroni-reservaat de meest toegankelijke plaats ter wereld om duizenden van deze prachtige vogels het hele jaar door waar te nemen. Bezoekers aan Trinidad, een belangrijke kruising van wegen op het netwerk van de Pan American World Airways, geven voorrang aan een tocht naar het moeras op hun lijst van bezienswaardigheden.

Ornithologen (vogeldeskundigen) klasseren de rode ibis (guara rubra) onder de mooiste vogels.

PROT. KERK VERKOOPT CANASTATAFELS

ORANJESTAD. - Naar wij vernomen hebben worden thans door een kerkelijk comité van de Protestantse kerk te Oranjestad canastatafels verkocht in een poging om gelden bijeen te brengen voor een kleuterschool bij de school op Mon Plaisir.

EINDELIJK GESTREKEN KLEREN

SAN NICOLAS. - A.M.G., een dame uit Rooi Kongo, deelde Vrijdag de politie mede, dat in de voorafgaande nacht in haar huis was ingebroken en dat daaruit een strijkijzer was ontvreemd. Een onderzoek wordt ingesteld.

UITSLAG LOTERIJ VOOR KINDERKERSTFEEST

ORANJESTAD. - Zaterdag had de trekking plaats van de Loterij ten bate van een kinder-kerstfeest. De prijzen vielen op de volgende nummers:

Eerste prijs: nr. 2415

Tweede prijs: nr. 5438

Derde prijs: nr. 1689
Vierde prijs: nr. 3505

Vijfde prijs: nr. 4368

De prijzen kunnen afgehaald worden aan het St. Tarcisiuscollege. Oranjestad.

Hiermede betuigen wij onze hartgrondige dank aan allen, in het bijzonder aan Dr. Tromp en het San Pedro Hospitaal, die op een of andere wijze hun medeleven hebben betoond bij de ziekte en overlijden van

Jan Hendrik Balbino Dubero

R.I.P.

Namens:
Broer en zuster Carlito en Maria.
Echtgenote Anna Clara Dubero.
Kinderen Maximina, Tito, Maria, Hendrik, Rosa, Casimira, Toto, Chomi, en Olga.
Schoonzoons: Marco Thiel, Arie Arends, Dolf Arends, Loreto Koolman, en Pedro Fuentes.
Schoonzusters: Brigilia, Adriana, Lina en Chida.
29 schoonkinderen en 8 his schoonkinderen.

RUIM 40.000 JAMAICANEN TROKKEN NAAR ENGELAND

JAMAICA. - Gedurende de laatste twee en een half jaar zijn ongeveer 40.820 personen uit Jamaica vertrokken naar het Verenigd Koninkrijk, sedert de trek naar Engeland in 1954 begon toe te nemen.

Het cijfer - bij benadering de migratie naar Engeland - werd bekend bij onderzoekingen die aan het Ministerie van Arbeid werden verricht omtrent de trek van werkzoekenden naar Engeland, de Verenigde Staten en Canada.

Naast migratie naar het Verenigd Koninkrijk, zijn 126 huisbedienden naar de Verenigde Staten vertrokken. 75 vertrokken verleden jaar naar Canada, krachtens programma's onder auspicien van de regering, terwijl dit jaar nog 100 zullen volgen. (Jamaica Gleaner).

CONVENTIE VAN CARAIBISCHE LERAREN IN SAN JUAN

PUERTO RICO. - De eerste conventie van Caraibische leraren zal in April 1957 te San Juan gehouden worden, onder auspicien van de Nationale Onderwijs Vereniging van de Verenigde Staten (U.S. National Education Association), en van de Onderwijzersvereniging van Puerto Rico, aldus wordt bekend gemaakt.

Het doel van de conventie zal zijn om onderwijzers in West Indie, Midden-Amerika en het Noordelijk gedeelte van Zuid-Amerika gelegenheid te bieden tot uitwisseling van zienswijzen omtrent hun ervaringen en behaalde resultaten met Puerto Ricaanse leerkrachten en onderwijsvraagstukken te bespreken.

PRINS BERNHARD REIKTE IN V.S. EEN BEKER UIT

WASHINGTON. - Z.K.H. Prins Bernhard heeft Dinsdag de toekenning van de „Willem de Zwijger-prijs" van 1500 dollar voor het beste artikel in 1955 geschreven tot het scheppen van beter begrip tussen Nederland en de Verenigde Staten bekend gemaakt aan Don Cook, de Londense correspondent van de New York Herald Tribune. Omdat Don Cook in Londen was nam zijn collega, Luke Carroll, redacteur buitenland van de N.Y. Herald de prijs in ontvangst.

Cook had een artikel geschreven onder de kop „Holland again fights back the sea" over de ramp van 1953.

De Prins reikte ook een studiebeurs uit aan een 12-jarige jongen uit Thetford in de staat Vermont. Hij is de zoon van Burton Heath, die in 1949 om het leven kwam bij het vliegtuigongeluk nabij Bombay tijdens de door de Nederlandse regering georganiseerde persreis naar Indonesie.

In een rede die aan het diner, dat de prijsuitreiking voorafging werd gehouden, zeide de voorzitter van het Willem de Zwijger Comite, Albert Balink, hoofdredacteur van het Amerikaans-Nederlandse tijdschrift „The Knickerbocker": „Wij denken vanavond aan hen die slachtoffers zijn van schijnprocessen in Indonesie. In Amerika wordt dag en nacht gewerkt om de wereld te doordringen van de waarheid".

De Prins wees er in zijn speech op dat Amerika de Nederlandse luchtvaartbelangen negeert.

OOK EEN VRAAG!

LONDEN. - De Londense kinderrechter Frank Milton vroeg dezer dagen aan een zestienjarige jongen of hij padvinder was.

De jongen: „Nee meneer".

Milton: „Waarom draag je dan een padvindersriem?"

De jongen: „Om mijn broek op te houden".

OVEREENSTEMMING TUSSEN NAGY EN REBELLEN-REGERING ?

SOWJET TROEPEN ZULLEN ONMIDDELLIJK WORDEN TERUGGETROKKEN

Nagy beveelt: Staakt het Vuren. Veiligheidsraad in spoedzitting bijeen

Uit de toevloed van berichten uit Boedapest en de Westerse hoofdsteden over de opstand in Hongarije, blijkt ons dat de eerste ronde van de opstand is beëindigd: met winst voor de nieuwe rebellenregering, die in West Hongarije gevormd zou zijn. De strijd in Boedapest is tot staan gebracht, de troepen van premier Nagy hebben de wapens neergelegd. Weliswaar heeft Nagy via de radio verklaard, dat hij opdracht heeft gegeven het vuren onmiddellijk te staken om „verder bloedvergieten" te voorkomen, maar duidelijk is het dat de premier niet veel méér kon doen.

De overmacht van de vrijheidsstrijders, die met het uur groter wordt door de massa-desertie in het Hongaarse leger, heeft het verzet van de Russische troepen gebroken. Of de kanonnen zullen blijven zwijgen is nog een vraag, omdat uit Oostenrijk berichten komen, dat zware Russische gevechtseenheden zich uit Roemenië en de Oekraïne naar Hongarije spoeden. Uit Tsjechoslowakije is een colonne van 350 Russische tanks vertrokken naar Boedapest.

Dit bericht uit Wenen is in lijnrechte tegenspraak met de radioverklaring van Nagy, die hij gisteravond aflegde, en waarin hij zei dat „terstond" alle Russische troepen Boedapest zullen verlaten". Er zouden reeds wapenstilstandsbesprekingen zijn begonnen tussen de rebellenleiders en Nagy. Geheel West Hongarije zou door de rebellen bevrijd zijn.

In de rest van het land is de situatie volgens fragmentarische en moeilijk te controleren berichten ongeveer als volgt: In het Westen langs de Oostenrijkse grens breiden de opstandelingen hun invloed uit. Het gebied, dat zij beheersen, strekt zich uit van Boedapest tot de grens. Een tweede strook, die de opstandelingen onder controle hebben, loopt langs de Joegoslavische grens in het Zuiden. Hier ligt de stad Pecs met 80.000 inwoners, waar een revolutionaire raad zou zijn ingesteld. Het derde gebied, dat in handen van de rebellen is, ligt langs de Tsjechoslowaakse grens in het Noordwesten, waar de opstandelingen de stad Milkolc met 110.000 inwoners bezet houden en over een radiostation kunnen beschikken. In het Oosten van het land langs de Roemeense grens schijnt het rustig te zijn.

Staakt het vuren

In een radiorede gaf Nagy de opdracht aan regeringstroepen om de wapens neer te leggen.

De opdracht kwam circa zeven uur nadat de radio wapenstilstandsbesprekingen aankondigde in de zes dagen oude opstand, die de historische hoofdstad verscheurde en honderden en misschien duizenden het leven kostte.

V.R. bijeen

De veiligheidsraad is gisteravond in een spoedzitting bijeengekomen om de Russische interventie in Hongarije te bespreken. Insiders achten de mogelijkheid niet uit gesloten dat de V.N. (uit het Westen) actief zullen optreden, als de eenheden Russische troepen die onderweg zouden zijn naar Hongarije een poging zouden doen het verzet met al hun wapengeweld te breken.

Andere berichten, die ons tot gisteravond laat bereikten over de situatie in Hongarije brengen verwarring: in berichten uit Wenen wordt Boedapest gisteravond afgeschilderd als geisoleerd door een ring van Sovjettanks, waar Nagy's nieuwe regering geleidelijk de toestand meester wordt. Volgens gewoonlijk betrouwbare bron had de regering in de stad nog niet de actieve steun van de massa gewonnen.

Weinig is bekend over het gebied in het Oosten, maar melding is gemaakt van successen van de opstandelingen in het gebied van Debrecen en van acties om de aankomst van Russische versterkingen moeilijker te maken door het opbreken van wegen. Er zijn geen berichten van botsingen tussen Sovjet-troepen en de opstandelingen in de provincies.

Onderhandelingen

Volgens de Hongaarse radio zouden in de loop van de nacht van zondag op maandag onderhandelingen begonnen zijn tussen de regeringstroepen en de opstandelingen op verzoek van de opstandelingen. Beide zijden bespraken de mogelijkheid tot het instellen van een gezamenlijke commissie om de wapens der rebellen over te nemen, doch de rebellen hadden hiermee nog niet ingestemd.

Oostenrijks beroep

Het Oostenrijkse kabinet heeft besloten een beroep te doen op de Sovjet-Unie om haar medewerking te verlenen tot het beeindigen van de strijd en het bloedvergieten in Hongarije. De regering sprak zich uit voor een normalisatie van de toestand in Hongarije ter versterking en verzekering van de vrede in Euopa door herstel van de vrijheid in Hongarije in overeenstemming met de rechten van de mens.

Zijne Heiligheid de Paus heeft een apostolisch schrijven uitgegeven aan alle bisschoppen, waarin verzocht wordt gebeden te organiseren voor Polen en Hongarije. Verzocht wordt om gebeden om vrede, gebaseerd op rechtvaardigheid, te krijgen voor het volk van Hongarije, dat verscheurd is door bloedige conflicten.

Amerikaanse steun

Minister Foster Dulles heeft verklaard, dat het heldhaftige volk van Hongarije kan rekenen op hulp uit de Amerikaanse overvloed om het door de overgangstijd heen te helpen, wanneer het zijn produktiekracht weer voor zich zelf gaat gebruiken in plaats van voor uitbuitende meesters. Volgens Dulles treedt de zwakte van het Russische imperialisme thans aan het licht. De Verenigde Staten zouden bij hun hulp om de volken door een periode van economische aanpassing heen te helpen geen economische verbintenissen als voorwaarde stellen en rekenen er ook niet op, dat deze volken eventueel militaire bondgenoten zouden worden. Wat de volken van de Sovjet-Unie betreft — zei hij — dat ook deze hoop konden koesteren.

Geroe neergeschoten ?

Volgens het Oostenrijks persbureau APA zouden de Hongaarse opstandelingen de afgezette eerste secretaris van de communistische partij, Geroe, doodgeschoten hebben.

De radio der opstandelingen meldde, dat de gevangenis van Boedapest was bestormd en de oud-minister van de defensie Farkas en zijn zoon door de opstandelingen zijn gefusilleerd.

I.V.V.V. steunt bevrijders

Het internationale verbond van vrije vakverenigingen heeft meegedeeld, dat het zich schaart achter de arbeidersopstand achter het IJzeren Gordijn.

Nagy onder arrest

In Hongarije doen thans geruchten de ronde, dat Imre Nagy gearresteerd is en dat de Sovjets de macht in handen hebben genomen.

Nagy zou onder gewapende bedreiging gedwongen zijn om verklaringen voor radio-Boedapest af te leggen.

Huwelijk te Maastricht



22 Oktober jl. is de bekende voetballer Cor van der Hart in het huwelijk getreden met Mej. A.R.H. Willems in de St. Lambertuskerk te Maastricht. Op de foto ziet men het gelukkige echtpaar tijdens het verlaten van de kerk.

GOUVERNEUR NEEMT AFSCHEID VAN DE ANTILLEN

„BEHOUD VAN RECHTSSTAAT WAS MIJN ENIG RICHTSNOER"

Schoonste afscheidsgeschenk: warme vriendschap en genegenheid

(Van onze correspondent te Willemstad)

„Nu ik geroepen ben in Nederland het ambt van minister te bekleden," zo ving gouverneur mr. A. A. M. Struycken zijn afscheidsrede aan, die zaterdag en gisteren door de Curom werd uitgezonden, „moet ik afscheid nemen van de Nederlandse Antillen en van u. Dit afscheid valt mij zwaar. Vijf jaren verblijf hebben mij gehecht aan dit land en aan u allen. Nu ik mij thans daarvan los moet maken, voel ik zeer duidelijk welk een verlies dit betekent. Echter", zo verzekerde de scheidende gezagdrager, „zou een afscheid niet nodig zijn geweest om u te kunnen verzekeren dat de Nederlandse Antillen en de Antillianen ook voor de toekomst in mij een warme pleit bezorger zullen vinden voor hun belangen".

„Daaraan zal zeker niet in de weg staan, dat 't ambt van gouverneur van uw land in de zin zoals ik steeds heb gemeend dit te moeten opvatten naast zo veel verheugenis mij ook onaangename ogenblikken niet heeft kunnen besparen. Een herinnering aan de heugenis blijft het langst en aan het andere overheersend.

De warme vriendschap en genegenheid welke ik van zo velen uwer steeds heb mogen ondervinden en die wederkerig mijnerzijds u werd toegedragen beschouw ik als het schoonste geschenk dat ik bij mijn afscheid van de Nederlandse Antillen voor altijd met mij draag.

Ik zou niet volledig zijn indien ik hierbij niet vermeldde dat ook mijn echtgenote vervuld is van gelijke gevoelens van dank, niet minder ook van spijt bij dit vertrek te moeten verliezen wat zo dierbaar is als een zonnig land en de onvergetelijke schoonheid van de zee die het omspoelt.

Enig richtsnoer

Velen, ja de meesten onder u, zullen begrepen hebben dat het behoud van de rechtsstaat volgens beginselen van democratie en de behartiging der belangen aan de Nederlandse Antillen en van alle bevolkingsgroepen die hier leven, mijn enig richtsnoer zijn geweest. Binnen het Koninkrijk der Nederlanden heeft het Statuut de autonomie van uw land verzekerd. Het koninkrijk en dit land hebben u altijd gewaarborgd rechtszekerheid en een deugdelijk bestuur. In de eerste plaats echter hangt de verwezenlijking van deze, voor de toekomst van uw land onschatbare waarden, die beginsel zijn en een uitkomst tegelijk, af van u, Antillianen.

Nimmer moogt gij dit vergeten opdat uw verantwoordelijkheid u nimmer verlaat. Mijn hartgrondige wens voor een zodanige toekomst vergezelle u. Geve God U het inzicht en de kracht die hoge beginselen te verwezenlijken en te behouden in blijvende verbondenheid met het Koninkrijk en het geliefde Vorstenhuis van Oranje."

ONGEWONE DIRECTEUR

ROME. - B.R. Sen, de onlangs gekozen nieuwe directeur generaal van de F.A.O., de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties, zal tegen het einde van de volgende maand in functie treden. Hij is thans nog ambassadeur van India in Japan. De nieuwe directeur-generaal heeft een salarisverhoging van 2000 dollar van de hand gewezen in afwachting van hetgeen beslist zal worden over een eventuele verhoging van de salarissen van het stafpersoneel van de FAO

FRANSE KLACHT VOOR DE V.R.

NEW YORK — De Veiligheidsraad komt heden bijeen voor de behandeling van de Franse klacht, dat Egypte militaire hulp verstrekt heeft aan de Algerijnse opstandelingen.

BELGIE NEEMT VLUCHTELINGENGEZINNEN OP

GENEVE. - België heeft zich bereid verklaard aan 500 vluchtelingenfamilies, die thans nog in de Europese vluchtelingenkampen verblijven, een duurzaam verblijf in België toe te staan. Momenteel bevindt zich een Belgische selectiecommissie in Italië ter aanwijzing van de eerste honderd vluchtelingengezinnen welke in België zullen worden opgenomen. Deze eerste honderd gezinnen worden reeds begin volgende maand in België verwacht. Met steun van het Vluchtelingenfonds van de Verenigde Naties zullen de gezinnen aan onderdak en huisraad worden geholpen. Dit is een onderdeel van een actie van het Hoge Commissariaat der Verenigde Naties om de nog resterende vluchtelingenkampen in Europa vóór het einde van 1958 te kunnen liquideren. De grondlegger van dit liquidatieprogramma is wijlen mr. G. J. van Heuven Goedhart geweest.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Akkerstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Maandag 29 Oktober

BIOSCOPEN
CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Rebel without a Cause"
RIALTO 20.00: „Marcelino Pan y Vino"
PRINCIPAL 20.00: „Stalag 17"
AURORA 19.30: „Bob Mathias Story"
SAVANETA 19.30: „Port of Hell"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber.
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.05 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.00 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company (Hemo)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Los Dos Reales
11.45 Joe Valle
12.00 Lunchmuziek
12.35 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Padu del Caribe
1.15 Vicentico Valdés
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Orquesta America
5.45 Toni Aguilar
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Hermanos Reyes
7.30 Dutch songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.30 Eva Garza
9.45 Sonora Matancera
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 8—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 8 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 18.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Bonaire: Ma. 15.00. Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 15.00
Brazilie: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00. Do. 18.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00. Wo. 8.30. Do. 10.00. Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00. Di. 15.00. Wo. 16.00 Do. 15.00. Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00. Wo 14.00 en Vr. 14.00
Columbia: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00. Do. 10.00 en Za. 10.00
Curaçao: Ma. 9.00-16.00. Di. 16.00. Wo. 9.00 16.00. Do. 16.00. Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00. Wo. 9.00. Vr. 16.00 en Za. 15.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00. Wo. 15.30. Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00. Di. 10.00. Wo. 8.30. Do. 10.00. Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00. Di. 15.00. Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00. Di. 10.00. Wo. 8.30. Do. 10.00. Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00. Di. 10.00. Wo. 8.30. Do. 10.00. Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30. Di. 10.00. Wo. 8.30. Do. 15.00. Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30. Di. 15.00. Wo. 15.30. Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00. Di. 15.00. Wo. 15.30. Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00
Suriname: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00. Do. 18.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00 15.30

STUDENTEN PROTESTEREN TEGEN „GEKLEURD BLOED"

KAAPSTAD. - Ongeveer tweehonderd medische studenten van de universiteit van Kaapstad hebben hun bezorgdheid uitgesproken over de aanbeveling van de Zuidafrikaanse Maatschappij van Geneeskunde om bloed voor transfusie met „blank" of „zwart" te merken, al naar gelang het ras van de donor. De studenten zijn van mening, dat er geen wetenschappelijke rechtvaardiging is voor het maken van dit onderscheid.

PRIESTERS UIT SIBERIE TERUG

VATICAANSTAD. - De Vaticaanse radio-omroep meldt, dat mgr. F. Ramanauskas, bisschop van Telsiai in Lithauen, die in 1946 naar Siberië werd verbannen, in zijn land is teruggekeerd. Hij staat evenwel onder toezicht, aldus de radio, die verder bericht, dat 102 priesters die eveneens in Siberië waren geïnterneerd, eveneens in Lithauen zijn teruggekeerd.

DON COOK A HANJA PREMIO

WASHINGTON. - Don Cook, e correspondent ingles di New York Herald Tribune a hanja premio di 1.500 dollar jama „Willem de Zwijgerprijs" cerca Su A.R. Prins Bernhard pa e mehor articulonan scirbi di anja 1955, pa trece mehor comprendemento den Hulanda y Estados Unidos.

Como Don Cook tabata na Londres, su colega Luke Carroll, redactor di N.Y. Herald a tuma e premio.

Cook a publica un articulo titula „Holland again fights back the sea", esaki ta bai tocante di e desastre di anja 1953.

Tambe Prins Bernhard a duna un mucha homber di diez dos anja un studie beurs. E mucha ta biba na Thetford den estado Vermont, e ta jiu di Burton Heath, cu a hanja desgracia cu avion na anja 1940.

Den un discurso cu nan a haci prome cu dunamentu di premio presidente di Willem de Zwijger Comite, Albert Balink, hefe redactor di e revista „The Kniskerbocker a bisa: Laga nos corda riba e victimanan den e procesnan na Indonesia, na Merca nos ta traha dia y anochi pa trece berdad den mundo.

Prins a bisa den su speech cu Merca no ta haci caso di interes di aviacion di Hulanda

INAURACION DI „AMERICANA" NA MIAMI

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa di e N.W.I. Touristen bureau na New York, nan lo inaugura dia 25 di November proximo e fabuloso hotel „Americana", cu ta keda na Miami entre e di 96 y 98 calla y cu lo consisti di 475 camber riba un tereno di 4 hectarea. Tambe e hotel tin masha hopi atraccion y un beach di mas o menos 100 meter. Un „Gala Premiere" lo inicia e inauguracion aki. Manera nos sabi esun cu a proyecta e plan di e hotel menciona ta senjor Morris Lapidus, cu tambe a traha esun di „Aruba Caribbean Hotel". E gastonan, conta pa cada camber, a ser calcula na $ 26.500.-. Asina ta cu e beach dorando di Maimai a hanja mas lugar pa e bishitantenan. Ya nan a anuncia otro proyecto cu 800 camber lo costa $ 20.000.000.- y lo bini tambe na e Miami Beach.

POSICION DEN HOOFDKLASSE 1956

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD, 26 oktober.— Cu e partido di diamars anochi entre Aruba Jrs y La Fama, e posicion den hoofdklasse ta actualmente den siguiente forma:

Club:	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
San Nicolas Jrs	9	5	1	3	24	23	11
Aruba Jrs	10	3	5	2	29	22	11
R. C. A.	8	4	2	2	25	12	10
La Fama	9	4	2	3	19	17	10
Dakota	9	3	3	3	21	26	9
Hollandia	9	3	3	3	14	15	9
Trappers	10	0	4	6	11	28	4

MAXIMO ANOTADORNAN:

Hungador:	Anota:
Rosindo Vrolijk, (S.N. Jrs)	11
Dudu Adonis, (Dakota)	9
Pedro Colina, (La Fama)	8
Rey Franken, (R.C.A.	6
Gochi Brion, (A. Jrs)	6
Leo Rodriguez, (A. Jrs)	5
Nulfo Steba, (Dakota)	4
Beto Penja, (Trappers)	4
Ady Arends, (La Fama)	4
Yendi Croes, (R.C.A.)	4
Bibi Prez, (A. Jrs)	4
Benny Geerman, (S.N. Jrs)	4
Fon Paula, (A. Jrs)	4
Harold Malmberg, (A. Jrs)	4

ANOTACION CONTRA E KEEPERNAN:

Keeper:	Wh	Gp	Ave.
J. Mackay, (Hol.)	9	15	1.67
E. de Kort (R.C.A.)	6	10	1.67
O. Lolli, (A. Jrs)	6	10	1.67
C. Werleman, (Trap.)	6	12	2.00
P. Diaz, (La Fama)	8	17	2.13
H. Wiersma, (Dak.)	8	20	2.50
J. Robles, S.N. Jrs)	6	16	2.67

ARUBA INVITA PA EVENTO ATLETISMO Y CICLISMO NA CORSOW

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond a ricibi un invitacion for di e Bond di Atletismo y Ciclismo di Corsow pa participa na un encuentro dia 11 di November. Lo participa atletanan di Corsow, Surinam y Aruba. E delegacion arubiano lo consisti di 8 persona, pero no ta conoci ainda ta cual esakinan lo ta. Uno cu ta sigur lo haci e viaha ta Enrique Vos, nos atleta maximo ariba tereno di corremento distancia cortico. Cual ta e ciclistanan cu lo competi na nomber di Aruba no ta conoci ainda.

A.N.V. Y FIESTA DI SAN NICOLAS

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa Algemeen Nederlands Verbond lo tene su fiesta di San Nicolas dia 4 di December e anja aki y naturalmente e lo tuma lugar na Trocadero na Oranjestad.

NAN TA RETOCA PALM BEACH CLUB

ORANJESTAD. — Varios luna caba nos ta tende cu nan tin idea di haci algo di mihor dicho un cambio radical na Palm Beach Club. E idea ta entre otro pa cambia e cushina, bar, banjonan, e dak y hopi otro lugar mas of renoba nan. Solamente e camber di hunga billard lo keda manera e ta actualmente. Nan ta tratando pa si tur cos keda cla na tempo, pa tene un fiesta dia 24 y 25 di December, ya cu nan kier festeha e cambio di club. Pa e dia ey nan tin intencion di laga busca un orkesta di afor pa e oportunidad aki y tambe nan lo invita hopi directiva di club, probablemente di Corsow tambe.



CARTON PA PLAFOND

PAGINA TRES

Asociacion di Sanidad Moral kier laga educa algun mucha muher

Mr. Schaafsma: „Cu pan y wega solamente un pueblo no por biba"

ORANJESTAD.—

Djamars anochi a bolbe reuni pa di tres biaha, e Asociacion pa Sanidad Moral na Aruba, cu e intension di elabora e diez puntonan riba nan agenda. Tabatin algun lugar habri den e seccion di e directiva diario, cu e partida repentina di e prome secretaria senjora N.D. Ebeling Koning y e enfermedad di Ds. Evans di Lago Community Church, cu ainda no ta restableci totalmente di e operacion cu e la caba di haci. E presidente Dr. R. Turfboer a laga e presentenan sabi, cu Ds. Evans ta sintiele mihor despues di su operacion. Tambe nan a hanja falta di algun cara conocir den e directiva general. Loke si tabata un feit, cu hopi mas miembro a presenta e biaha aki cu di custumber. Entre e presentenan tabatin cinco damas di Lago Colony, cu tabata asina entusiasma pa yuda cu e ora mes nan a tuma puesto como miembro den un sub-comision.

Den e 21 presentenan nos por a mira dos Arubiano, esta senjora Eman, como representante di Aruba Dames Club y senjor N.E. Henriquez Sr. na nomber di e Asociacion pa Combat Alcoholismo. Segun e obheto di e asociacion aki, e cantidad aki ta parce nos masha poco.

Placa den caha.

E tesorero di e asociacion, senjor Hagerthy, a trece bon noticia; e tres regalonan interesante, esta fl. 500.— di Lago Community Council, fl. 50.— di Aruba Dames Club y fl. 50.— di Lago Women's Club a haci cu e caha a keda cu fl. 900.—, despues cu e la haci su gastonan, loke no ta resultado malo pa e asociacion hoben aki.

Awor, senjor Hagerthy, cu a caba di regresa di su vacacion, a hanja oportunidad na e prome reunion cu e la asisti, di duna su opinion riba e sentido di „geestelijke volksgezondheid". Ta parce manera senjor Hagerty no a mira e obheto di e asociacion como cura pa e enfermedadnan den sociedad, sino tambe como yuda pa e educacion di esun nan salud. E ta spera, cu tambe e asociacion por bai trata di yuda e hende sinjando nan comprende bida mihor cu nan esfuerzo y trece nan espiritu na un estado di salud completo.

Pa cada un tin un cama y un lugar na mesa.

Como punto tres riba nan agenda, tabata e observacion di un presente, cu tabata senjorita Haglund, e gobernadora di cas Sueca di e „Food & Agricultural Organization (F.A.O.). E dama inteligente y di experiencia aki, a bishita Aruba algun siman pasa y a ser conduci door di nos isla pa Dr. Turfboer. Segun Dr. Turfboer a bisa Diamars anochi, e bishitanan aki cu senjorita Haglund, tabata instructivo pe le y di gran utilidad pa e asociacion. E dama a bisele con e familia ta e centro di tur comunidad y con e mehoranza den cualkier comunidad mester cuminza den e familia. Riba diferente tereno cu nan a pidicle su ayuda, e la yuda e hendenan con nan hanja mas lugar den cas y comodidad, con haci e cas di tal manera pa cada un hanja un cama y cada un hanja un lugar na mesa, aunque e cuminda ta simple pero saludable. E ultima isla cu e dama aki a bishita, tabata Aruba, y hunto cu Dr. Turfboer e la bishita mas o menos cinco cas den cunucu. Ora e la mira e casnan ey e la haci e observacion di: „No ta stranjami con boso tin asina hopi alcoholista, e hende nan aki no tin nada na cas pa nan tin pa kiko keda cas. Nan cas no ta un hogar".

E mama ta e punto centrico

Tambe senjorita Haglund a bisa con e ta hanja cu e mama ta e punto principal den un hogar, y cu den hopi cas na Aruba no ta reina e armonia pa falta di e mama y na e educacion di e mucha muhernan Arubiano.

Ora nan a bini riba e tema di ayudante di cas y cu Dr. Turfboer a conta con tin necesidad na ayudante di cas na Aruba, loke ta despues di e alcoholismo e gran falta na Aruba, senjorita Haglund a bisa, cu posiblemente e por duna cursonan na Corsow pa e mucha muhernan di Aruba y Corsow. Dr. Turfboer a primintí e ora cu e lo bolbe riba e obheto aki. Claro ta cu asina nan cuminza papia di e educacion menciona, ta surgi directamente e siguiente

(sigui leza riba pag. 4)

Situacion ta masha critica na Hungria actualmente

VIENA — Prome ministro di Hungria, Imre Nagy, a instrui su trupanan pa stop di tira inmediatamente riba rebeldenan, asina Radio Budapest a anuncia awe, pa evita mas derramamento di sanger y pa yega na un solucion pacifica. Nan por tira solamente den caso di defensa propia.

E orden aki a sali mas o menos 7 ora despues cu radio anuncia, cu rebeldenan y gobierno a cuminza combersacion pa yega na un armisticio. E lucha na Budapest a dura seis dia y a costa centenares y quizas miles di bida. Segun Radio Budapest no tin bringamento mas den capital.

Entretanto radio di e rebeldenan a anuncia, cu nan a presenta un ultimatum na Nagy pa termina intervencion di trupanan Ruso inmediatamente.

Segun noticianan di prensa di Austria rebeldenan ta den poder di e provincianan occidental di pais. Segun otro noticia Rusia ta manda hopi trupa for di Rumania y Ukrania pa reforza su trupanan na Hungria.

Awe nochi Consebo di Seguridad di Nacionnan Uni ta tene un reunion extraordinaria a peticion di Merca, Inglaterra y Francia pa discuti e revolucion na Hungria.

Segun radio di Hungria a cuminza combersacion entre gobierno di Nagy y e rebeldenan a peticion di rebeldenan. Ambos partido a discuti posibilidad pa forma un comision comun par ricibi armanan di rebelde, pero e rebeldenan no kier a conbeni ainda cu tal proposicion.

Prome ministro Nagy a anuncia awe via radio, cu trupanan Ruso lo worde retira inmediatamente for di Budapest. El a combeni esaki cu comandante di forzanan militar Ruso na Hungria.

Gobierno di Austria a dicidi pa suplica Rusia pa duna su colaboracion pa stop e lucha y derramamento di sanger na Hungria.

Su Santidad Papa di Roma a dirigi un carta apostolico na tur obispo, suplicando nan pa reza pa Polonia y Hungria, pa paz worde restora a base di husticia pa pueblo di Hungria.

Minister Foster Dulles di Merca a declara, cu pueblo noble di Hungria por conta riba yudanza di Merca.

Radio di e rebeldenan a anuncia, cu nan a ataca prison di Budapest y a fusila ex-ministro di defensa Farkas y su jiu. Segun noticianan Austriaco e rebeldenan a ehecuta e ex-secretario general di partido comunista di Hungria, Geroe.

Confederacion internacional di federacion liber a declara, cu e ta sostene e revolucion di obrero na Hungria.

Gobierno Hulandes a declara, cu e no tin bastante informacion disponibel pa forma un idea correcto di situacion na Hungria, pero naturalmente pueblo di Hulanda ta sigui e sucesonan na Hungria cu hopi interes.

PRINSES MARGARET A SALI PA LONDEN

NAIROBI — Su Alteza Real Prinsesa Margaret, a termina su biahe na parti Oost di Africa y a sali foi Kenia pa Londres ajera.

Diasabra Albert Raven y Evelina Arends a contrae matrimonio

ORANJESTAD.— Diasabra pasa a drenta enlace matrimonial Senjor Albert Raven y Srta. Evelina Arends. Diasabra dia 6 di October nos a presencia matrimonio di senjor Mansur y srta. Van der Naaten, su siguiente siman tabata di senjor Blok y srta. Ponson, anta ajera huntu cu hopi invitados nos tambe tabata presente na e recepcion na cas di e bruid den La Sallestraat 18.

Apesar di e gran llobida, toch tabatin hopi invitados, familia amigo y conoci tur tabata tei pa felicita e pareha, i e recepcion tabata hopi anima.

Mei mei di hopi flor i regalo e pareha tabata para. E pareha rondona di flor i regalo no tabatin bastante man pa tuma e felicitacion nan. E acompajadonan di bruid tabata cana bai i bini parti cos deliciosa, e bruidjonkers nan tabata tuma e regenjasnan foi di e invitadonan. Banda di 11 or recepcion a caba, como a pareha mester a dreche pa nan viaje di luna di miel.

Dos siman Senjor i Senjora Raven lo keda na Estado Unidos, i ora nan bolbe Aruba nan lo bai biba na Panamastraat-Oranjestad. Un biaha mas masha hopi felicidad, i prosperidad.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 44

Alfredo Kertau (alias baron Hallerbrum) a bini bij dje golpe inespera cu el a ricibi y furioso el a corre bai ariba trobe. Indigna el a larga su curpa cai den un stul dilanti su casa. Y el a cuminza ta derrama maldicionnan.

E muhe a bula spanta foi su pensamentonan, spanta cu ta loque el a combersa na secreto cu su yiu e homber aqui por a hanja sa.

„Ta quico a pasa?"

„Quico a pasa? Larga mi conta bo. Nos bunita plan a quibra na filigrana. E yiu maldiciona ai di bo no tabata basta prudente, pasobra asina nos a baha abao, nos a contra cu su casa na porta ta spera nos. E homber aqui a corre cu Gerlinda mancra cachor manda cas di su tata y a menaz'e seriamente pa e no trapa su pia mas riba drempi di su cas. Luego e bandido ai a dal mi un hoqueta den mi cara cu mi por a mira cielo pa un pampuna. Y como si fuera esai sol no tabata suficiente, el a menaza mi ariba cu lo mi tende di dje despues. E loco ta bao di sospecho cu mi por tabatin cualquier relacion cu su muhe. Y sin papia ni un pia di palabra mas el a bira bai".

Wanda a para bira mas bleek awor cu e tabata caba.

„Na qui manera anto lo e por a defende su curpa? Pasobra tin muhe cu e tin nan hura un cos ni pa salba nan curpa nan no ta quibra nan promesa".

E homber a bolbe zundra. „Muy probable e por tene su palabra. Pero **Mal** no ta yuda e asunto pa nos ora nada. E cos di mas principal pa mi ta, cu awor nos a queda perhudica y practicamente ruina, pasobra l'e tin enteramente otro cos di haci cu bai skirbi chequenan y quizas ni e chens aqui lo e no hanja mes mas. Tur loque nos mester haci, ta di trata na bai mas pronto foi e luga aqui. Naturalmente lo nos larga nos adres atras pa bo yiu muhe. Pues cuminza unbez paqueta bo cosnan, pasobra suela a cuminza ta cayenta bao di nos pia. Mi n' ta sinti nada pa mi larga e Norman loco ai tira mi mata. Larga nos bam majan marduga mes cu prome trein".

Cu bistanan fiho e muhe a queda ta scucha e palabranan aqui. Atrobe e mester sigui e bida di aventurera, viajando mundo rond cu un homber, cu quende e no tin nada mas. No, pa nada di mundo e no quier sigui e bida di escandalo aqui mas. Mil bez mehor morto! Pero primeramente e tabatin di salba su yiu, e mester a haci algo pa su honor ser rehabilita y aclara tur cos, como cu awor cu e homber a corre cun'e y e tin di tene su palabra, su capricho ta mand'e di no bai back cerca e homber, ni no bis'e nada tampoco. Te ora cu e mira su yiu su inocencia rehabilita, anto lo e por muri tranquilo, pero no prome. Pero tur esaqui mester tuma luga instantaneamente. No tabatin tempo di perde. Majan ta Alfredo sol lo tin di sigui mas leu den mundo, lo e queda 'tras, na un camina cu e homber no por alcanz'e mas, pa semper. Murimento lo ta facil p'e, contal cu esai ta un bienestar di Gerlinda. Ora e ai Gerlinda lo no tin mester di tin berguenza mas di un mama manera dje, pasobra lo e no ta existi mas.

Cansa el a lamta para.

„Larga mi bai cuminza paqueta mi cosnan", el a bisa casi sin tono y bisando asina el a bai na su dormitorio.

„Larga mi bai paqueta mi cosnan", e homber a ripiti palabranan dje muhe. „Mi ta quere cu bo n' ta sirbi mas pa nada otro. Paqueta mi cosnan tambe unbez, pasobra mi tin di sali un rato pa mi mira cu por tin algo di gana ainda prome mi despedi. Lo mi yega cas hopi laat. Pues, percura pa tur cos ta cla pa nos bai".

x x x

Silenciosamente e muhe infeliz a bai sinta ta mira leu den bentana te ora su casa a bandona e cas. Ora cu el a mir'e sali, el a lamta para saca e carta cu el a skirbi mainta foi su cartera y a skeer esaqui. Pa via di curso di succsonan tabata necesario pa e skirbi un otro carta, of mehor dos, loque el a haci tambe unbez. Ademas di esai el a skirbi algun palabra riba un tarheta na nomber di baronesa Hallerburnn.

El a sella un dje cartanan aqui, el a cerra e otro y a hinka tur dos den su cartera. Luego el a bisti su sombre y su mantel y a bandona e pension.

Na skina dje caya el a drenta un auto, despues cu el a duna e chauffeur su direccion. Y e auto a disparce.

Despues di un carcda cu tabata parce sin fin, e auto a stop dilanti un villa, camina Norman tabata biba. El a bati y un rato despues e porta di cura a abri. Y el a hanje dilanti un criar, quende despues cu el a pidi pa e papia cu Norman, a responde:

„Mi mester papia cu Sr. Verden urgentemente. Bis'e pa mi cu esai ta pa un caso cu no por dilata".

„Ta duel mi. Pero meneer no ta sinti bon y a ordena mi di no larga ninguen hende drenta. Ni su rumannan mes".

E muhe a respira, Danki Dios. De la manera cu ainda e homber aqui no a conta ningun hende e asunto. E no a yega laat anto.

„Ami Sr. Verden lo mester ricibi indudablemente. Dun'e por fabor e carta aqui".

El a saca e cartera foi su saco y a entrega esai na e criar. Y esaqui propiamente no tabata sa quico e mester a haci. Su maestro a caba di yega asina stranjo foi ciudad. Ta manera cu diripiente el a perde su sintir.

E muhe a ripara cu e criar tabata vacila y el a dun'e un propina. Y el a bis'e cu hopi acento:

„Bo mester duna Sr. Verden esaqui y e mester abri'e y lez'e, bo ta tende? Ta un caso den cual e tin personalmente masha interes y den tur caso e mester ricibi mi. Si bo no haci loque mi ta ordena bo awor aqui, anto tur responsabilidad ta queda riba bo".

„E palabranan aqui a haci efecto y e criar cu a hanja su propina tabata dispuesto tambe pa tuma standje na su luga.

El a larga e dama stranjera spera den vestibulo, mientras el a bai cu e carta.

„Sr. Verden, aqui tin un dama cu tin un cos masha importante di conta bo".

Norman a hiza cabez. Un dama? Quende esai por ta awor? Diripiente ansia a ataca su curazon. Quizas a pasa algo cu Gerlinda. Quizas lo por hanja su mes mucho culpable pa e por a bai na su cas.

El a lamta para y hoslkando el a bai na porta. Y yegando cerca e criar el a puntra:

„Ta quende esai ta y ta quico e ta desea?" el a informa ronco.

„Mi mester duna bo esaqui, senjor".

Norman a tuma e envelop y a skeer esaqui. El a saca e tarheta y a cuminza leza: Barones Hallerbrunn. Ta quico esaqui tabata nifica? Tabata existi un tal persona? Y quico e tabata desea di dje? Indeciso el a para ta draai e tarheta meimei di su dedenan. Na otro lado dje tarheta tabata para skirbi:

„Gerlinda ta inocente. Mi ta trece bo e prueba".

Por ta posible lo que e ta leza aqui? Por tabata en realidad posible cu su muhe por tabata inocente?

„Larg'e drenta", el a grita.

Algun seconde despues Wanda Kertau (alias baronesa Hallerbrunn) tabata para dilanti di su yerno, casa di su yiu muhe. Y tan pronto cu e criar a disparce, cu Norman a puntra:

„Senjora Hallerbrunn, ta quico bo tin di bisa mi"?

„Cu bo muhe ta inocente. B'a tuma un sospecho masha fatal contra dje sin cu bo tabatin di minimo prueba, pero solamente apariencia".

El a hala un stul pa e muhe, mientras e mes a cai sinta riba un otro.

„Ta com lo mi mester tuma e noticia aqui? Quico bo sa dje asunto ai. Den qui relacion bo ta para cu baron Hallerbrunn?"

„Mi ta su muhe, Sr. Verden. Mi ta muhe legitimo dje homber ai cu bao di tal nomber a penetra den bo cas".

Diripiente e hoben a cai sinta net.

„Bao di tal nomber? Anto n' ta su nomber esai ta en realidad?"

„Esai ta solamente un di su nombernan. En realidad su nomber ta Alfredo Kertau y ami.... mi ta mama di.... Gerlinda".

Norman a bula tanta foi su stul di asombro. E no sa quico e tabata mira mas.

„Abo.... mama di Gerlinda"? el a grita.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz



Cincu anja di feliz existencia a cumpli Diabierne e caballerito aki cu llama Evaristo Lusiano Thode y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan, su padrino Raymundo Nicolas y su madrina Seferina Fingal.

Tabata di fiesta ayera, festehando su fecha natal, senjora Ermelita Arends y ta ricibi felicitacion di su esposo Antonio, yiunan Walter, Erica, Diana, Edwina, Edwin, Eric, Imelda Franklin, tambe di Edna y Jan Meelis, Aura de Cuba y especialmente di Theodosio Hongking Ling.

— — —

Diadomingo a haci 15 anja e hobencita Mona Boekhoudt, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Ina, Buchi, Dico, Chenta, Rita, Chomi, su madrina Ica Becker y Carmen Boekhoudt, su padrino Jorge Boekhoudt, su welo y welanan, su primanan y demas familia.

— — —

Edwin Alexander Geerman a cumpli ayera 12 anja di existencia. Felicitacion ta bai pe le di su mama Stebanita, su tata Placido, rumannan Ricardo, Nicolina, Trina, Ramiro, Willem Nicolaas, Carmen Geerman, su padrino Hipolito Maduro, su amigonan di 5de klas di Sint Augustinus College.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai pa Usmano S. Dijkhoff, cu a celebra su cumpleanjos ayera.

— — —

Tambe a haci nueve anja diadomingo e hobencito Simon Erasmus y ta ricibi nos mihor deseo.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjor Simon Jansen, cu a haci anja ayera, ta e deseo di su esposa, yiunan Thomas, Luis, Boy, Betty, Pancho, Elv. Milo, su suegra Balbarito, su suegro Valentijn, su swanan Alberto, Samuel, Juan, Petra Curiel, chiquitonan Dolfi, Rolando, Cecilia, Petra y Amelia, Maria de Cuba, su amigo Willem, Nicolas, su amigonan di Coloni Paint, Dorothea Croes, familia Jansen, tur su amigo y amiganan.

— — —

Masha pabien nos ta jama Simon van der Biezen, cu a haci 23 anja ayera.

— — —

A completa un anja di edad awe e chiquitin Narsicio Wernet, recibiendo felicitacion di su tata Odulio, su mama Casimira, rumannan Belia, Christo, Juancito, Pedro, Juliana, Mauricio, Lucia, Maria, Sixta y Rita, su welo Joseph, familia y conocirnan.

— — —

Un felicitacion especial pa senjor Joy Wing, kende a haci 21 anja awe, di E. y I.C.

— — —

Awe ta di fiesta tambe e hobencito Roberio Vrolijk, cu a haci cinco anja. Felicitacion ta bai pe di su mama Florita Dirksz, su ruman, su welo Wishi, su wela Tofi, su primo y primanan.

— — —

Un anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencita Bernadetta Isabela yiu di senjor Pablo Paesch y senjora Rosa de Cuba de Paesch. Pa e motibo aki felicitacion ta bini di su mayornan, rumannan Marcelino, Glenda, su tantanan Juan, Abelina, Catharina, Helena, Beatrix, su omonan Juan, Pedro, Fanfa, Pedro, Theodor, su amigonan Johnny, Juny, Dolfie, su amiga Rubia Solognier, Emelia, Benancio Solognier, su pepe Arcela van de Berg, su wela Maria de Cuba, Isabela Peasch, su welo Bernaldo Peasch, Curiel y Lumenier.

— — —

Hopi felicitacion nos ta desea Anna Jansen, cu a haci 47 anja awe.

— — —

Pa motibo cu e hobencita Filomena Nicolaas ta celebra su 13 anja awe, e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan, omo y tantan, su wela y especialmente Irena, Elia, Flora, Margo y Jacinta Wouters.

— — —

Tambe nos kier a felicitear awe Elsa Solognier, cu ta celebrando su 18 anja awe.

AGENDA

Dialuna 29 October
DE VEER THEATER 20.30: „Rebel without a Cause"
RIALTO 20.00: „Marcelino Pan y Vino"
PRINCIPAL 20.00: „Stalag 17"
AURORA 19.30: „Bob Mathias Story"
SAVANETA 19.30: „Port of Hell"

BOTICANAN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42; Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassike muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.00 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
18.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company (Hemo)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Los Dos Reales
11.45 Joe Valle
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Padu del Caribe
1.15 Vicentico Valdes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Orquesta America
5.45 Toni Aguilar
8.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
8.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Hermanos Reyes
7.30 Dutch songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.30 Eva Garza
9.45 Sonora matancera
10.00 Sluiting

Cu placer nos ta laga feliciteer senjora Claudita Dirksz, kende a haci 74 anja awe, na nomber di su yiunan, nietonan, especialmente su bisnicto Arnolda y demas familia.

— — —

Riba e mesun dia aki ta celebra su cumpleanjos tambe Maria Croes y ta ser felicita pa su tata Alejandro, su mama Catharina, su rumannan Irena, Diego, Imelda, Deta, Frenk, su welo Boeboechi, su wela Chenta, su tata y omonan, su madrina Ida Croes, su amiganan di 4de klas y di Juffrouw Menita di Maria Gorreti school.

— — —

Sincera felicitacion ta bai awe pa Narciso Eusebio Rasmijn, cu a cumpli 15 anja di parti di su tata y mama, su rumannan, su subrina Marlin Schwengle, su cunja Antonio Schwengle, su wela Petra Arends.

— — —

Masha pabien ta bai pa e hobencita Siria Navas, cu a haci anja awe, di su tata y mama, rumannan Marina, Dionicio, Beltrano, Wancito, Francisco, Sila, su pepenan Nersisa Henriquez, Maria Angela, especialmente su omo Bernard Arends, amiganan Carmen Ras, Josefa Thiel Margriet Rozenberg, Filomena Kelly, Maria Erasmus, tur e muchanan di 7de klas di Maria Goretti school na Paradera, su primo y primanan y tambe di juffrouw Elly.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea tambe Elisabeth Martijn, cu ta haci 14 anja di edad awe.

— — —

Pa senjor Simon van der Biezen kende a haci anja ayera felicitacion ta bai di su senjora esposa Luisa v.d. Biezen, su yiu Ina, su mama y su tata, su suegra, su rumannan, su suegro, su cunjanan Linda, Hipolito, Victorina, Jacintho, Theresita, Augustina, Bernadeta, Porfilio, Francisco, Policarpo y Maria Harms.

— — —

Pa Felix Randolph Scilba cu ta cumpli cuater anja awe ta bai felicitacion di su tata Felix, su mama Sara, su rumannan Sergio y Rubia, su wela Rosalia Kock y su tanta Petra Kok.

— — —

Pa motibo cu Tonito Coll a celebra su anja ayera e ta recibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan Lupe, Melquides, su primonan Roy, Enry, Orlando, di Cheyito, Angel, Louis, Oscar, Maria, Ligia, familia Martinus, familia Damian Aurora y Francisco Torcatt.

— — —

Awe ta di fiesta senjorita Elizabeth Martijn, cu a cumpli anja, y pesei ta bai felicitacion pe di su tata y mama, su rumannan, Manuel, Bitor, Juan, Mario Mena, su padrino y madrina, su primonan Ini, Benita, Ramona, Carmen Martijn, su primonan Bincho, Coco, Thomas Wouters, amiganan Carmen, Juanita, Reineta Wouters, su amigonan Jashintho Werleman, Pedro, Albert, Carlos Noguera, Juan Noguera, su tanta Rosa Wouters, su omo Noi Wolters y di Macario Wouters.

— — —

Ayera Simon van der Biezen a celebra e dicha di a celebra su 23 anja di edad y felicitacion ta bai pe di Gojito, Dora, Pedro, Policarpo, Theodora, Goita Larez.

— — —

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora Pancho a caba di comunica Cisco e misterio di e corant cu Cisco a laga pele, Cisco cu a caba di baha di su cabai ta puntrele, manera cu e no ta comprende: „Cu e corant a desaparece?" Y Pancho cu ta para tur dudoso su dilanti ta contestele: „Si. Mi no sabi di con, mi a cansa di buskele .... ta stranjo." Cisco ta acerca Pancho mas y ta bisele e ora: „E biento no por a hibele. Bo mester a pega sonjo Pancho." Pancho cu no kier a laga Cisco sa esaki ta hanja forza awor di bisa e berdad y sin trata di oculta nada mas e ta drei contesta: „Si, mi a drumi un rato .... un ratico so." Asina si, Cisco ta pensa,y como tabata falta pa Cisco a nace abogado, e no ta confia e asunto mas, sino ta cuminza investiga den alrededor. E ta pensa un rato, y despues e ta cuminza tira un vista rond di caminda Pancho a drumi y e no a tarda of e la beuk y a ripara algo na suela. Ora e la beuk e por a mira mas bon y ta bisa: „Ah, mira algun spoor .... y stranjo." Esaki tabata algo caba pa Cisco cuminza resolve e problema cu e ta ansha di sabi. Nan lo hanja e ladron di corant?

SUPERSTICION NA MUNDO

Nos ta bisa cu mundo a bai dilanti i sin duda ta berdad, pasobra nunca ciencia tabata riba un nivel asina alto manera actualmente. Pero hunto cu esai hamas mundo a conoce mas anhelo na soquetada i mas deseo na supersticion cu awendia. Hendenan di quende bo no por biba quere, ta hinka nan cabez den locura, soquetada i supersticion. I curiosidad di hende ta pone esaqui su atencion mucho mas tanto den fantasia, cosnan imposible, cu den cualquier invento di un sabio. Un hende ta quita leu foi loque ta husto, formal, edificante i di interes, pa e bai dirigi su mes na asunto djc historianan di spirito di hende cu ta aparece. I e monton di soquetadanan aqui a haci asina tanto influencia riba humanidad curioso na sensacion i fantasia, cu un dje soquetadanan aqui manera hipnotismo i reencarnacion a bira pa mundo enter un dje best sellersnan.

Pa duna un prueba di e anhelo general di humanidad na supersticion nos ta referi na e buki cu a ser edita i publica na Januari dje anja aqui na Estados Unidos. E tabata entitula EN BUSCA NA BRIDEY MURPHY. Dos luna despues nan no por a hanja ni un dje bukinan aqui mas i di e manera aqui e tabata para riba lista como un dje mehor bukinan. Pero ta riba quico e tabata trata?

Scucha. E escritor dje buki aqui tabata un hipnotizador-amateur. E hipnotizador aqui e yega di hipnotiza un muhe cu tabata biba na Pueblo na Colorado. Pues e muhe aqui tabata den un trance. Su nomber tabata Virginia Tighe. Pero pa evita mas publicidad el a prefera di larga nan jam'e Ruth Simmons. Ora cu e muhe aqui tabata den trance, anto e hipnotizador aqui a exigie di cambia su mes trobe den su temponan di hubentud. Luego el a exigi e muhe di bolbe trobe te den tempo di prome di su nacemento. Diripiente e muhe a cuminza ta papia di Bridey Murphy.

Bao di hipnotismo Ruth Simmons a bin conta cu e tabata biba na mundo antes caba, esta di 1798 te na 1864 dia el a muri. Su nomber tabata Bridey Murphy. Cu poco palabra el a bin conta over di Bridey cu tabata biba cu su majoman na Cork, Irlandia. Nan tabata biba den un cas di table. Bridey a casa su Sean Brian McCarthy i a bai biba na Belfast. Aya su casa tabata duna les den derechonan na Queens University. Bridey a muri na anja 1864 i Ruth tabata pretende cu t'e tabata Bridey i cu na anja 1923 el a nace pa segundo bez na New York.

Ora cu e muhe a bini na su mes trobe el a bisa e hipnotizador cu e n' tabata sa quico el a papia, ni tampoco ta qui mishie cu e combersacion aqui. I no comprendiendo nada di esaqui, e mes a bisa cu lo e tabatin gana di sa cu esaqui lo por tabata cierto.

E hipnotizador tabata di opinion cu e historia di Bridey aqui tabata forma un confirmacion di existencia di reencarnacion na mundo.

I sinembargo re-encarnacion ta doctrina di religionnan di paganismo cu na morto curpa dje persona ta separa foi su alma i e curpa ta bai bao di tera, mientras e alma ta bai den curpa di cualquier animal of hende cu a caba di nace. Of cu lo bin nace.

Pero aunque cu e escritor-hipnotizador ta quere den re-encarnacion, sinembargo e no tin pruebanan palpable pa e por convence su lectoman suficientemente di esaqui.

Sinembargo a yega asina leu cu prensanan grandi a manda nan correspondentnan pa bai investiga e caso sensacional aqui den archivonan di gobierno pa nan por duna publicacion na e participacion aqui, pero tur e asunto a bin resulta un fantasia, pasobra segun noticia dje correspondentnan, cu nunca i den ningun buki di direccion di Cork no tabata para menciona un fami cu jama Bridey. E editor dje buki a skirbi cu Bridey tabata biba na Cork den un cas di tabla, pero casi tur casnan di Cork tabata di klinku. Foi ningun documento no por a saca for cu tabata existi un tal scool cu Bridey a bishita.

Bridey a conta cu e tabata drumi riba un cama di metal, pero historia tu munstra cu camanan di hero pa mas tempran a cuminza bini Irlanda te naa nja 1850, esta cu prome cu e tempo ai ningun hende no tabata conoce aya quico tabata cama di metal. E muhe a bisa tambe cu su casa tabata duna les na universidad di Queens, perso esaqui ta te na anja 1908 el a ser traha. Tambe e muhe ta bisa cu e tabata biba na Dooley Road, pero den achivo di bibliotecario di e ciudad, hamas tabata existi un caya cu tabata jama Dooley Road. I e misa camina Bridey tabata pretende di a bishita, a ser traha te na anja 1911, esta 50 anja despues cu Bridey a muri.

Sinembargo sabionan a anota tambe hopi berdadnan dje luga cu e muhe hipnotiza a bisa. Pero esaquinan por tabata palabranan sin tino cu e ta papia pa casualidad i cu toch ta parce berdad den su imaginacion. I sinembargo sabionan ta pretende cu un persona den trance por duna detallenan riba loque ta puntre, pasobra e ora ai e ta haci un apelacion riba tur otro forzanan cu ta na su estado e momento ai pa jud'e.... I ta p'esai no ta tur ora cu un tal persona cu ta papia bao di hipnotismo ta papia berdad.

Ta mas cu claro cu un dia Ruth mester a tende su majoman papia di un tal Bridey i den su imaginacion i foi su mes el a forma su mes un idea di loque tabata antes den su pensamentonan.

I como cu mundo ta curioso pa sabi di ocultismo, jamamento di spiritonan di defuntonan cu nan conoce i cosnan por estilo, un buki asina por ta masha malo pa pone atencion n'e.

I mescos cu un bon buki ta un bon amigo, asina tambe un mal buki por ta un ruina pa un comunidad, pasobra nan ta bisa cu un hoben di 19 anja cu a leza e buki aqui i cu pa e convence su mes di loque el a leza, e hoben aqui di Oklahoma, envez di deposita su confianza den Dios i su ley, a haci lo siguiente. Naturalmente awor e ta morto. Pero antes di a tira su curpa mata cu un skopet, ei a larga un carta atras pa su majoman, cu e ta muri awor p'e bai investiga e teoria di re-encarnacion.

Ata aqui un dje consecuencianan di e doctrina i su fatalidad.

DICERES

Un barica cu hamber no tin orea.

Abundancia ta mata mas tanto hende cu hamber.

Hamber ta haci boonchi berde bira dushi.

Hamber ta u nmal abogado.

Hamber ta haci hende ingenioso.

Un hende cu hamber ta mas facil pa satisface cu un hende cu tin abundancia.

Un pueblo hambriente no ta connoce autoridad.

Hamber ta un mal abogado. jobida di elocuencia i capacidad ta cai. Ora e barica ta bashi, a ora ai e curpa ta bira spiritio i ora cu e barica ta jen e spirito ta bira curpa.

Hamber ta aparece wel dilanti di un trahador, pero e no ta drenta p'aden.

Cabez

Ta mas facil pa carga un cabez bashi alto na laria cu un jen.

Tin hende cu nan sombre ta para nan mehor cu nan cabez.

Hopi cabez ta ser caracteriza pa e sombre cu ta riba dje.

Alto

Pa alto cu un pajara bula, toch e mester bin busca su alimento abao na mundo.

Mas alto nos hanja nos mas chiquito ta parce nos cosnan cu no por bula.

Quen cu ta busca loque ta mas alto, ta sigui semper su mes camina.

Qui ora cu bo busca mas ariba cu bo forza ta permiti bo, bo ta bin cai mas abao cu camina bo mester tabata.

Hopi hende ta quere nan cu nan ta para na alto pasobra nan por mira riba un otro.

Orgullo

Semper orgullo ta bini prome cu caida.

Orgullo ta e animo pa por para na alto.

Un bela grandi riba un barco chiquito mester trece consecuencianan funesto.

Tata di orgullo ta incapacidad.

Profesia ta aleja di un profeta orgulloso, mescos cu ciencia ta alej'e foi un sabio orgulloso.

Orgullo di grandinan lo caba ora cu nos trasteria tambe caba.

Orgullo ta un enfermedad cu por tin resultadonan masha malo pa un hende su sintir.

Soberbio, un pasion noble, no ta ciego pa su mes faltanan, pero orgullo si no ta mira ni reconoce su faltanan.

Ni poliznan di cielo no ta suficiente capaz pa por corre cu orgullo foi curazon di humanidad.

Nos no tin nada contra cu orgullo ta corre den un shers luhoso, pero e malo di dje ta, cu e risca susha nobleza cu su lodo.

Ta existi na mundo, orgullo, altivez i soberbio, sinembargo cada un ta sigui nan camina. Pero di nan tur tres orgullo ta esun di mas peor, pasobra e no tin tera firme bao di su pia, pasobra ei a scohe nubianan pa su fundeshi.

Reconocimiento

Sin mascara a hendenan lo no conoce otro casi mas.

Hopi hende nos no ta reconoce despues mas, pasobra....nos a cambia.

Asociacion di Sanidad Moral.....

(continuacion di pag. 3)

preguntanan: mucha muher Arubiano so of tambe estranjero? — cu cuanto mester cuminza? — unda nan lo ser educa? — cuanto tempo mester pa sinja e mucha muhernan no-Arubiano? — kende ta paga nan? — bau ki condicion ta tuma nan? Segun opinion di Dr. Turfboer ta mihor si nan por a hanja un maestra den gobernacion di cas manera senjorita Haglund cu por educa e mucha muhernan di nos isla aki mes. Tambe Dr. Turfboer a bisa, cu e ta spera di por bisa mas tocante e asunto aki den e proximo reunion.

En coneccion cu loke Dr. Turfboer a bisa, senjor C. R. Rimmer, representante di Lago Community Council, a dicidi di nombra un subcommissie pa trabaunan casero, di manera cu e commissie aki por studia e puntonan cu ta mas necesario y presentanan dilanti e directiva den e proximo reunion. Nan a aprueba e propuesta aki y e sub-commissie a ser forma bau presidencia di senjor Rimmer y otro voluntarios, cu ta: senjora Eman, senjora Burson, senjora Gaba y Dr. Turfboer. E reunion aki a ser presencia pa Dr. A. J. C. Hazenberg, e prome dokter den e departamento chirurgico di Amsterdam, cu tabata traha na Weesperpleinziekenhuis. Dr. Hazenberg a yega dia 13 di e luna aki na Aruba y a hospeda na cas di un di e dokternan local.

Conferencia mundial.

E vice-presidente, Dr. W. E. Kendall, a bisa cu nan a pensa cu e prome Conferencia den Teritorio Caribe di Geestelijke Volksgezondheid, cu lo tuma lugar di dia 14 te dia 19 di Maart na Aruba, lo bira conferencia basta grandi. Di tur e invitacionnan cu nan a manda pa diferente persona y organizacion den henter e teritorio di Caribe, ya nan a ricibi hopi contesta y e participantenan a mustra un reaccion entusiasma. Ya Venezuela, Peru, Estados Unidos, Inglaterra, Hulanda, Haiti, Puerto Rico, Corsow, Suriname y e Islanan Virgen a acepta e invitacion di e conferencia cu lo tin como obheto: „Mental Hygiene in the Caribbean".

E presidente den e conferencia lo ta Dr. Reese, e directeur di e Federacion Mundial pa Sanidad Moral na Londen. S.E. Gouverneur a bisa caba cu Dr. Reese o sea su sucesor lo tuma e puesto di presidente di honor. Tambe Gobierno a laga bisa caba cu e lo haci e gastonan di cinco dia maximo pa trinta delegado, loke ta un oferta royal. Nan ta spera di tene e reunionnan pronto den Hotel Basiroeti. Ora pater Van der Scys a propone pa pone senjor Bartels den e asunto di transporte, e presidente por a participa cu ya nan a papia cu senjor Bartels tocante esaki.

E la dal riba e elabo.

Ainda pastor J. Burgemeester O. P. y Mr. J. Schaafsma tabata riba lista pa papia, pero como pastoor no tabata sintie tur bon ainda e presidente no tabatin contra pa e warda su argumento pa e proximo reunion directiva y asina ta cu Mr. Schaafsma so a keda cu a papia cortico; con den e seis anja nan cu e la traha na Aruba e la sinja conoce un poco di e manera y especialmente e faltanan di e hendenan. E falta principal cu nan tabatin ta: falta den interes cultural y moral — falta di comunidad — falta di aplicacion — abuso di bebida — y e hecho cu hendenan ta perde confianza [...] nan mayornan. Con e Asociaci[...] mester treee cambio den esaki[...]

Segun Mr. Schaafsma, e causa [...] tur e faltanan aki, ta importacion [...] asina hopi estranhero cu otro mod[...] les y custumbra y e feit cu e gobier[...] di e tempo no por a mira cuanto i[...] fluencia e cosnan aki ta haci riba [...] moral di e pueblo, y ta amenaza [...] geestelijke volksgezondheid. Claro [...] e pueblo ta goza diariamente di e p[...] y lo demas, pero e problema ta seg[...] Mr. Schaafsma cu bo no por biba [...] pan solamente. Pesci ta necesario [...] renoba e base espiritual y moral, p[...] sobra ta ariba esaki so bo por bi[...] sano.

Hablando di e balornan espiritu[...] y moral cu e statutonan mester ti[...] Mr. Schaafsma a relata e storia [...] Essolito, caminda un bisitante a b[...] y a puntra: ta cua ta boso statuton[...] y e ora senjor Schouten a mustra [...] ba un pida papel cu tabata pega [...] muraya y tabatin riba dje E Di[...] Mandamentonan.

— — —

Cumpleanjos feliz

Tambe a cumpli anja ayera Toni[...] Coll cu a haci 6 anja y ta manda fe[...] liciteer e y desee hopi suerte di Irm[...] Dirksz, Gerry Royque, Emry, O[...] lando.

— — —

Diadomingo tambe a celebra s[...] cumpleanjos senjorita Elfrina Quand[...] pa cual motibo ta bai pe felicitacio[...] di su tata, su mama su rumanna[...] Dora, Lupita, Vilma, Magda, su [...] monan Herichi, Luis, Goleto, Bill, [...] familianan Quandt y Dirksz y su [...] miganan Elvira, Claudina, Zwinda[...] Evelina, Norma, su amigo Akiles [...] su pepe Elvira de Lange.

— — —

E hobencita Eva Ras ta di fies[...] awe pa motibo di a cumpli e dicho[...] edad di cuater anja. Ta manda felic[...] teer y desee tur cos bon den su bid[...] su tata Pedro, su mama Leonida, s[...] cinco rumannan Mai, Seria, Chon[...] Essie y Mirna. Y di Arubaanse Co[...] rant pa Evita tur cos bon y hopi a[...] ja mas di bida.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

¡DESDE QUE COMPRASTE CEPILLOS DE DIENTES NUEVOS, NUNCA SE CUAL ES EL MIO!

EL TUYO ES ES AMARILLO... EL AZUL... NO SE...

NO, MAMA... EL AZUL ES MIO.

EL TUYO ES EL VERDE

NO, MAMA... EL VERDE ES MIO.

YO TAMPOCO PUEDO RECORDARLO, QUERIDO.

Parce cu tur ora tin bruhamento den e schuiernan di diente na Lorenzo su cas. Aunque nan tin diferente color Lorenzo ta bruha ta cual ta di dje y cua di Pepita. Casualidad Pepita a caba di cumpra un schuier nobo pele, loke a trece mas bruhamento pa Lorenzo. Un mainta e ta habri e cashie den banjo pa e coge su schuier y no sabiendo ta cua ta di dje precies, e ta bisa den voz halto: „Di dia cu bo a cumpra schuier nobo, nunca mi por sabi ta cua ta di mi." Ora Pepita ta tendele e tambe ta bin den banjo y mirando Lorenzo su man yen di schuier di tur color, ata e tambe ta para sin sa ta cua y pesei e ta contesta Lorenzo: „Esun di bo ta e geel .... of e blauw ....mi no sa. „Pero Cuqui y Goyito cu a tende nan mayornan ta papia di schuier blauw tambe ta bini den banjo, mientras Cuqui ta bisa: „No mama .... e blauw ta dimi." Y Pepita cu ta tur confundi caba, ta drei bisele: „Esun di bo ta berde." „No mama .... e berde ta esun di mi," Goyito ta corre contesta. Lorenzo mes cu ta esun cu tabatin mester di su schuier e ora, ta keda geleun riba e bakie di laba man, pa e warda kiko e otro nan ta dicidi. Pero cu tur e descutimenot ey, Pepita no a bini cla ta cua color di schuier ta esun di Lorenzo y pa trece un fin na e problema aki, Pepita ta bisa Lorenzo: „Mi tampoco por corda mas, doeshic." Lorenzo ta laga su cabez cai riba su man nan geleun na e bakie di laba cara tur arrepenti.